



CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD MENDEL (REPÚBLICA CHECA) Y LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

El 14 de agosto de 2020, **por una parte:** la UNIVERSIDAD MENDEL, representada en este acto por la Sra. Rectora PhD. Prof.^a Ing. Danuše Nerudová, con domicilio a estos efectos en la ciudad de BRNO, República Checa y, **por otra parte:** la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, representada en este acto por el Rector, Sr. Rodrigo Arim Ihlenfeld, con domicilio a estos efectos en la ciudad de MONTEVIDEO, Uruguay, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Álvaro Rico, según resolución 1008/2020 de fecha 27 de octubre de 2020.

CONSIDERANDO:

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que, de acuerdo a la Ley Orgánica de Udelar, compete a esta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas, y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que, de acuerdo con el estatuto de la Universidad Mendel, compete a esta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: El objeto del presente convenio es establecer un acuerdo general que facilite el intercambio de estudiantes y docentes de ambas instituciones favoreciendo el trabajo en común tanto en investigaciones como extensión universitaria en el sentido más amplio. Se busca, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

Como objetivos específicos a corto plazo, se busca realizar un intercambio de docentes que estén trabajando en los temas comunes.

- Cooperación en actividades de investigación
- Intercambio de profesores
- Intercambio de estudiantes
- Intercambio de materiales científicos, publicaciones e información
- Otras actividades acordadas por las partes

Los detalles de la implementación de cualquier intercambio en particular que resulte de este acuerdo deberán negociarse entre ambas universidades, según sea el caso específico.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en su ejecución.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos

Exp.: 060130-000477-20



centrales o multidisciplinarios; o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto esta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos específicos o complementarios se podrán referir, a los siguientes aspectos:

- formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- intercambio de información;
- estudios e investigaciones;
- cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;
- publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos específicos o complementarios serán objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes de ambas facultades. Los contratos se aprobarán de acuerdo con el reglamento interno de la universidad o facultad.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar con el financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigor una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en inglés), siendo dichos textos igualmente auténticos. En caso de diferendo, la versión inglesa prevalecerá.

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

UNIVERSIDAD MENDEL EN BRNO

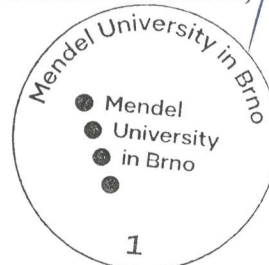
Álvaro Rico

Presidente del SRI



Prof.ª Ing. Danuše Nerudová, Ph.D.

Rectora





FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY AND MENDEL UNIVERSITY IN BRNO, CZECH REPUBLIC

On August 14, 2020, **on the one hand:** MENDEL UNIVERSITY, represented in this act by Ms. Rector PhD. Prof. Ing. Danuše Nerudová, residing for these purposes in the city of BRNO, Czech Republic and, **on the other hand:** the UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, represented in this act by the Rector, Mr. Rodrigo Arim Ihlenfeld, residing for these purposes at the city of MONTEVIDEO, Uruguay, who delegates for this act the signature on the president of the International Relations Service (IRS), Álvaro Rico, according to resolution 1008/2020 dated October 27, 2020.

CONSIDERING THAT:

- I. The convenience in establishing and developing cooperation links between both universities.
- II. According to the law which regulates Universidad de la República, this institution is in charge of the higher education, its development and diffusion; protect and encourage scientific and technological investigation, artistic activities; contribute to the study and understanding of general affairs.
- III. According to the rules, the Mendel University is in charge of teaching, research, capacity building, technological development, innovation, and cultural development.
- IV. Both parties shall do their best to comply with their objectives through mutual cooperation.

THEY AGREE to celebrate an accord which will be ruled by these following clauses:

FIRST: The purpose of this agreement is to establish a general agreement that facilitates the exchange of students and teachers from both institutions, favoring joint work both in research and university extension in the broadest sense. It seeks, in general, to agree on an institutional framework that promotes the development and dissemination of culture and the development of higher education and scientific and technological research.

As specific short-term objectives, an exchange of teachers who are working on common issues is sought.

- Cooperation in research activities
- Exchange of teachers
- Exchange of students
- Exchange of scientific materials, publications, and information
- Other activities agreed by the parties

The details of the implementation of any particular exchange resulting from this agreement must be negotiated between both universities, as the specific case may be.

SECOND: To accomplish their goals, both parties agree to elaborate programs and cooperation projects, in which they will specify the obligations assumed by each institution.

THIRD: The programs and projects that were mentioned in the previous clause, will be detailed in side agreements between both universities or its Faculties, schools, institutes, colleges and if it is required, they will have the approval of their respective authorities.

FOURTH: The side agreements can deal with the following topics:



- a. exchange of teachers, researchers and students;
- b. training courses for teachers and researchers;
- c. exchange of information;
- d. research and studies;
- e. courses, seminars, workshops, conferences;
- f. publishing, and other activities so as to accomplish the goals of this agreement.

Specific or complementary agreements will be the subject of a budget opinion and evaluation corresponding to their subsequent ratification by the competent authorities of both faculties. The contracts will be approved in accordance with the internal regulations of the university, or faculty.

FIFTH: The people involved in this agreement, shall apply the rules of the institution where the activity or project is being carried out.

The selection of the applicants will be done according to the rules of the institution, where the application is presented. The application will be according with the assigned university.

SIXTH: Since other universities, institutes, centers, and organizations may have capabilities and conduct activities, which will benefit and support this collaboration, the Universidad de la República and the Mendel University can identify other cooperators for join participation in mutually agreed upon projects and activities.

SEVENTH: This agreement may be terminated by either party with a written notice of intent to terminate. The notice of intent to terminate will not affect the projects or programs under execution.

EIGHT: Any controversy upon the interpretation or execution of this agreement, will be solved through direct negotiations between both parties. Any modification to this agreement will be presented to the other party.

NINTH: This agreement shall take effect when signed by the official representatives of the institutions involved. The institutions will sign four identical documents written in Spanish and English. In case of dispute, the English version will prevail.

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Álvaro Rico

President of the IRS



MENDEL UNIVERSITY IN BRNO

Prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D.

Rector

